Cambridge University Press 978-1-107-11125-7 — Nineteenth-Century Opera and the Scientific Imagination Edited by David Trippett, Benjamin Walton Excerpt More Information

Introduction The Laboratory and the Stage

DAVID TRIPPETT AND BENJAMIN WALTON

At first sight, opera and science would seem to occupy quite separate spaces. The one typically unfolds on the stage of a theatre, the other most often takes place in a laboratory or lecture hall. The one draws on creative inspiration in entwining music, poetry and spectacle, the other on inductive reasoning through observation and experiment; patient activities that, for John Herschel in 1831, constituted the 'fountains of all natural science'.¹ And while the one offers an opportunity for emotional and intellectual engagement through the public gaze, the other cautiously validates the empiricism of verifiable experience through critical acts of witnessing. To yoke the two together, then, may appear arbitrary.

Yet such a view not only risks caricature through its stark oppositions, but also overlooks a scene of rich interconnection within nineteenthcentury European social and intellectual life. To start at the biographical level, we find a famous scientist such as Michael Faraday not only regularly attending the opera during the 1830s, but also passing judgment in his correspondence on works such as Fidelio, Il barbiere di Siviglia, Lucrezia Borgia, Les Huguenots and L'Étoile du Nord, while collaborating with Charles Wheatstone in lectures on acoustics at London's Royal Institution.² Or take the Victorian polymath Herbert Spencer, who would voice loud opinions on quantifiable 'originality', arguing, for instance, that Meyerbeer's operas were less 'hackneyed' than Mozart's keyboard sonatas.³ At the same time, composers such as Berlioz and Borodin undertook significant scientific training, the former (unwillingly) in medicine, the latter (enthusiastically) in chemistry - a field in which, for twenty-five years, he held a chair at the Medical Surgical Academy in St Petersburg.

In the context of institutions, meanwhile, a book published in 1908 by two scientific practitioners, entitled *La Science au théâtre*, justified its subject on the basis that 'the applications of science in the theatre are

³ Spencer 1902, 114.

¹ Herschel 1831, 76.

² See Faraday's letters 2835, 2991, 3009, 3448, 3455 in F. James 1991, 4:684, 871, 888, and 5:388, 391.

CAMBRIDGE

2

DAVID TRIPPETT AND BENJAMIN WALTON

today so numerous, the scenic reproduction of natural phenomena so perfect, [and] effects of all kinds so ably executed' that a study of procedures, devices and machines seemed worthwhile for the theatre-going public.⁴ Such a call echoed the opinions of Gaston Tissandier, editor of the eminent journal *La Nature* (founded in 1873). Having completed recent articles on subjects as diverse as the manufacture of artificial butter and the chemical properties of snowflakes, in early 1875 Tissandier turned his attention to the recently inaugurated Garnier opera house in Paris, on the basis that 'all branches of physics are represented at the new Opéra: heating, lighting, optics, electricity, acoustics [all] play different parts in it'.⁵

The following fourteen essays contained in this book advance many more examples of such intersections, with a large cast of both scientists and musicians, famous and forgotten, and touching on topics from vocal physiology to theories of mental health, and from urbanisation to hypnotism. Yet the separation of the two fields can still seem deep-set, for a variety of reasons that themselves have their roots in the nineteenth century and that deserve further attention. These include an approach to opera centred on composers and their works, rather than on performers and performances, but can also be linked to a scientific understanding of sound that sets it apart from romantic opera's quest for 'the magic force of poetic truth', as E. T. A. Hoffmann put it in 1813.⁶ At the same time, as numerous contributors here attest, opera's tendency towards excess whether in terms of voice or spectacle - has frequently made it an object of scholarly suspicion for scientists and musicologists alike, to the point that even a work as inclusive as Guido Adler's famous musicological manifesto of 1885 hides opera within a small subset of his study of 'basic historical categories'; well away from the study of 'systematic musicology', with its 'auxiliary sciences' of acoustics, mathematics, physiology, psychology, logic, metrics, pedagogics and aesthetics.⁷

Such separations, of course, also fit neatly within the standard divisions between the Humanities and Natural Science, whether figured as 'two

⁴ 'Les applications de la science au théâtre sont aujourd'hui si nombreuses, la reproduction scénique des phénomènes naturels si parfaite, les trucs de tous genres si habilement exécutés.' Vaulabelle and Hémardinquer 1908, 1. Vaulabelle was a scientific writer, Hémardinquer a physicist.

⁵ 'Toutes les branches de la physique sont représentées au nouvel Opéra: la chaleur, la lumière, l'optique, l'électricité, l'acoustique y jouent des rôles différents.' Tissandier 1875, 150. The previous two articles by Tissandier on the same topic addressed 'Ventilation and Heating' and 'Gas and Lighting': a reminder of the ways that the meeting of science and opera also brings us towards aspects of the operatic industry unfamiliar from traditional histories.

⁶ Hoffmann 1963, 788. ⁷ Adler 1885, 5–20; Eng. trans. Mugglestone 1981, 1–21.

Cambridge University Press 978-1-107-11125-7 — Nineteenth-Century Opera and the Scientific Imagination Edited by David Trippett , Benjamin Walton Excerpt <u>More Information</u>

Introduction: The Laboratory and the Stage

cultures' or as a natural result of specialisation, with the result that one might be tempted to rephrase the aim of this book as an integration of two parallel but separate cultural scenes: two tributaries in search of a single river. Yet we argue instead that at this time the river already existed, and that discourses of science and opera already overlapped, only later to be channelled into separate streams. Both, for instance, strove for universals. Some writers on music, such as Giuseppe Carpani in 1821, fantasised about opera itself - here in the form of the melodies of Rossini - as a universal force; spreading beneficently throughout the world, freely floating over the seas, and in a short time 'mak[ing] the circuit of the earth, touch[ing] on every shore, and enter[ing] every port'.8 Others, like Arthur Schopenhauer - another Rossini fan, though one who would dub opera 'an unmusical invention' - would be unequivocal in labelling music 'a universal language which is understood everywhere, so that it is ceaselessly spoken in all countries and throughout all the centuries with great zeal and earnestness'.9 Charles Darwin, in similar terms, would argue that a shared biological origin was the guarantor for the universal nature of all human expression and emotion.¹⁰ And some decades earlier John Herschel (keen composer and violinist) spoke of 'those universal axioms which we aim at discovering', and cited the law of gravitation as the 'most universal truth' at which human reason has yet arrived, in permitting the most precise quantitative statement: 'not merely the vague statement that its influence decreases as the distance increases, but the exact numerical rate at which that decrease takes place'.¹¹ Leaving aside the philosophical distinction between what is given (discovered) and what is made (invented), we argue that such parallelism exceeds mere semblance. Instead it bears witness to a shared universalising impulse with its roots in the eighteenth century that would be simultaneously discharged in different directions in the nineteenth: through the urge to communicate on the one hand, and a desire for knowledge of natural laws on the other.

Not that 'opera' and 'science' were themselves in any way stable categories in this period, of course. The operatic long nineteenth century – stretching from Mozart and Rossini via Verdi and Wagner all the way to Puccini and Strauss – can give an illusion of uniformity in its position as the backbone of the twenty-first-century operatic canon. Yet in its course,

⁸ 'fa ben tosto il giro della terra, abborda a tutt'i lidi; entra in tutt'i porti'. Carpani 1822, 302–3.

⁹ Schopenhauer 2004, 162. His proof was far from empirical: the ready comprehensibility of a 'significant melody which says a great deal ... [proving] that the content of a melody is very well understandable'.

¹⁰ Darwin 2009, 329ff. ¹¹ Herschel 1831, 123.

4

DAVID TRIPPETT AND BENJAMIN WALTON

this is a history that encompasses not just a variety of genres - including opéra comique, operetta, grand opéra and music drama - but that also saw an explosion of operatic performance inside and outside the opera house across Europe and around the world.¹² And the conception of science remained equally in flux: in 1824, for example, when the term 'Naturwissenschaft' appeared for the first time in Brockhaus's lexicon it received the following pithy definition: 'Nature is mirrored in the spirit of the cultivated person, and this reflection, this ideal image of nature, is natural science.¹³ The combination of nature, her beauty and lawfulness mirrored in cultivated human nature created a triad of contemporary values that were embodied in the emergent persona of the Naturforscher ('physicien' and 'naturaliste'/'natural philosopher'), someone who in learning and specificity of purpose exceeded the dilettante butterfly collectors and brilliant amateur polymaths of earlier generations. But as Denise Phillips has shown, while the word 'science'/'Wissenschaft' took on its modern meaning during the course of the nineteenth century, and while ideas of a unified science became associated with mid-century figures such as Du Bois Reymond, Helmholtz and the students of Johannes Müller, 'the power of the term came in part from its continued ambiguity'.¹⁴

This ambiguity is to some extent a fact of continuous development. As is well known, it is precisely during the nineteenth century that the scientific enterprise underwent unprecedented intellectual and social changes. This is partly reflected in the emergence and professionalisation of the differing disciplines of chemistry, biology, physics, medicine, physiology and the earth sciences, whose public presence became manifest in the formation of national institutions (such as the Royal Institution in London, established in 1799, the Schweizerische Naturforschende Gesellschaft in Geneva, established in 1815, the Kaiserliche Akademie der Wissenschaften in Vienna and the Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales in Madrid, both established in 1847, as well as the American National Academy of Sciences, established in 1863) and university curricula, and partly through the vast efforts made at disseminating knowledge through popular lectures and a wide range of non-specialist publications. Everything from natural philosophy, literature and educational methods, to military strategy - and, of course, music - became implicated within the scientific enterprise. And so did their agents. Singers seeking vocal enhancement or a cure for loss of voice turned to chemical treatments and physiological experiments; composers experimented with new

¹² See Osterhammel 2014, 5–7. ¹³ [unsigned] 1824, 6:740–7. ¹⁴ Richards 2012, 9.

Cambridge University Press 978-1-107-11125-7 — Nineteenth-Century Opera and the Scientific Imagination Edited by David Trippett, Benjamin Walton Excerpt <u>More Information</u>

Introduction: The Laboratory and the Stage

instruments; machinists sought out new scenic effects. In daily life, meanwhile, composers and performers came to rely on developments in medicine and applied science as much as any other sector of society. Berlioz and Wagner, for instance, both underwent 'galvanic' treatment for ailments; Wagner also reluctantly recommended train travel and steamers to friends as the fastest means of getting around, just as opera houses newly linked through networks of rail lines advertised for wider audiences, and steampowered seafaring facilitated touring companies in travelling further afield.¹⁵

Our concern here, however, is not just a matter of opera and its personnel interacting with and responding to claims for scientific universalities and technological developments. Instead, we argue for a more complex reciprocity, in which operatic production and performance is transformed and reframed by its contact with a variety of scientific (and pseudoscientific) thought, and where different branches of science are informed and shaped by their contact with opera, broadly conceived. For our purposes, that breadth supports a definition of opera easily encompassing vocal pedagogy, opera house architecture and stage machinery as much as music and drama. It also, in several of the chapters here, conjures a real of the 'operatic' that extends on the one hand towards dramatic instrumental music (such as Berlioz's *Symphonie fantastique*), and on the other the sorts of spectacular allegorical dances that shared the stages with sung drama on many of Europe's great opera houses during the period.

Underlying such variety, the broad questions in pursuit of universals gained urgency as the century wore on. 'Light and tone are the building blocks of art,' explained Eugen Dreher in his 1875 reflections on the relationship between art and natural science. 'In order to understand artistic works philosophically, though, we must unavoidably turn to the physical part of light and tone, and see whether we can use the laws of optics and acoustics to conceive a theory of art with their assistance.'¹⁶ And if such a statement emerges somewhat flat-footed, in a rational tract, it mirrors earlier, flightier forays in the form of fiction. In 1837, for example, one of Balzac's most musical short stories, 'Gambara', depicts an aging composer and instrument builder whose unperformed opera sounds radiant on his new, retuned instruments, but cacophonous on those in common usage. 'Music is at once a science and an art,' Gambara tells his

¹⁵ Walter 2016, 51–2.

¹⁶ 'Licht und Ton sind somit das Baumaterial der Kunst. Um aber die Kunstschöpfungen philosophisch zu verstehen, müssen wir nöthgedrungen auf den physikalischen Theil von Licht und Ton eingehen und sehen, ob wir die Gesetze der Optik und Akustik gebrauchen können, um mit ihrer Hilfe eine Theorie der Kunst zu entwerfen.' Dreher 1875, 23.

6

DAVID TRIPPETT AND BENJAMIN WALTON

curious Italian patron. 'Its roots in physics and mathematics make it a science; it becomes an art by inspiration which unconsciously employs the theorems of science. It derives from physics by the very essence of the substance it employs: *sound is air modified*.'¹⁷ Such a potted definition of the mechanical propagation of acoustic waves chimes with experiments by the likes of Chladni and Wheatstone, and pre-empts those of Helmholtz, John Tyndall and Alexander Ellis.¹⁸ Yet Balzac's optimism for the potential of acoustic science would prove more speculative than that of his scientist counterparts:

What heights could we not attain if we were to find the physical laws by virtue of which – consider this! – we collect . . . a certain ethereal substance, diffused within the air, which affords us music as well as light, the phenomena of vegetation as well as those of zoology! . . . Those new laws would arm the composer with new powers, offering him instruments superior to those he has now, and perhaps a more wondrous harmony compared to the one which governs music today.¹⁹

A smattering of orphan music technologies emerged under the auspices of such rhetoric. These included real new instruments, from melographs and the melodium, to orchestrions such as Johann Nepomuk Mälzel's panharmonicon (a large mechanical orchestral organ), Dietrich Niklaus Winkel's Componium (an algorithmic generator of melodic variations), Johann Jakob Schnell's *anémocorde* (an elongated keyboard whose strings were vibrated by compressed air), and Angelo Barbieri's automatic organs intended for churches unable to afford an organist.²⁰

To be sure, such new instruments rarely if ever established themselves in the opera house pit (though they may well have been put to the task of performing operatic arrangements). Instead we have unsuccessful attempts like the glass harmonica intended for *Lucia di Lammermoor* (1835) that had to be rescored for two flutes in Donizetti's autograph manuscript, for

¹⁷ 'La musique est tout à la fois une science et un art: les racines qu'elle a dans la physique et les mathématiques en font une science; elle devient un art par l'inspiration qui emploie à son insu les théorèmes de la science. Elle tient à la physique par l'essence même de la substance qu'elle emploie, car le son est de l'air modifié'. Balzac 1837, 359; Eng. trans. 2001, 77; emphasis added.

¹⁸ See, for instance, Chladni 1787; Tyndall 1867; Ellis 1885; Helmholtz 1954; and Wheatstone 2011b.

¹⁹ 'où n'irions-nous pas si nous trouvions les lois physiques en vertu desquelles (saisissez bien ceci) nous rassemblons ... une certaine substance éthérée, répandue dans l'air, et qui nous donne la musique aussi bien que la lumière, les phénomènes de la végétation et de la zoologie! ... Ces lois nouvelles armeraient le compositeur de pouvoirs nouveaux en lui offrant des instruments supérieurs aux instruments actuels, et peut-être une harmonie grandiose comparée à celle quie régit aujourd'hui la musique.' Balzac 1837, 359; Eng. trans. 2001, 78.

²⁰ See Dolan 2008, 11–12; Trippett 2013, 96–100; Farabegoli 2016, 59–71.

Cambridge University Press 978-1-107-11125-7 — Nineteenth-Century Opera and the Scientific Imagination Edited by David Trippett, Benjamin Walton Excerpt <u>More Information</u>

Introduction: The Laboratory and the Stage

instance.²¹ And when Meyerbeer first incorporated a church organ into *Robert le Diable* (1831), *Le Figaro* branded it a 'sublime invasion of the domain of the Opéra', where the shock arose more from cultural disorientation, from repurposing the soundtrack of ecclesiastical worship, rather than from scientific novelty per se.²²

Yet Balzac's original conception of Gambara's super-instrument leads us beyond such specifics, expanding in Balzac's freewheeling text not only to include voices as well as multiple instrumental parts, but also reaching towards the idea of Meyerbeerian grand opéra as itself 'a gigantic, unified machine', as Emily Dolan and John Tresch have suggested.²³ Such a view accords with Tresch's broader image, developed in his monograph *The Romantic Machine*, of a transformed post-Napoleonic understanding of machines as 'flexible, active, and inextricably woven into circuits of both living and inanimate elements'.²⁴

This line of research, with its close imbrication of romanticism and industrialisation, and its insistence on breaking down boundaries not only between art and science, but also between opera and other artistic and technological developments (the daguerreotype, the automaton and so on), forms a key precursor to the sort of approach that we pursue here. But it is not the only one: Wagner scholarship, after all, had been switched onto technological questions at least since Adorno's In Search of Wagner (drafted, in part, during 1937-8), with its analysis of the Bayreuthian concealment of technology and labour through novel instrumentation as well as the hidden orchestra, the loss - for Adorno - of individual identity in the body's physiological response to mediatised sounds - sounds studded by leitmotifs, repeated advert-like, for the purpose of dulling critical faculties (i.e. mirroring - for Adorno in 1938 - the propaganda mechanisms of National Socialism), the darkened auditorium and the pursuit of a controlling, proto-cinematic illusion. Hence when Friedrich Kittler sketched out both a history of operatic lighting and an argument for the analogue orchestra modelling electronic amplification, Wagner remained at the centre, as he would in Carolyn Abbate's second book, whose title pays homage to Adorno's example and follows Kittler's provocative analysis of moments of Wagnerian sonic climax vis-à-vis media, from rock amplification to Zeppelin bombers.²⁵ Yet while Abbate's In Search of Opera remains perhaps the richest and most

²¹ See Smart 1992, 129.

²² 'L'Orgue qui a fait une sublime invasion dans le domaine de l'Opéra.' [unsigned] 1831, 2–3; cf. Coudroy-Saghaï 1988, 62.

²³ Dolan and Tresch 2011, 9. ²⁴ Tresch 2012, xi. ²⁵ Abbate 2001; Kittler 2013.

CAMBRIDGE

8

Cambridge University Press 978-1-107-11125-7 — Nineteenth-Century Opera and the Scientific Imagination Edited by David Trippett, Benjamin Walton Excerpt More Information

DAVID TRIPPETT AND BENJAMIN WALTON

suggestive study of nineteenth-century opera and technology to appear in recent years, it nevertheless leaves a gap between *Die Zauberflöte* and Wagner's music dramas that Tresch and others have only recently begun to fill.²⁶ More generally, although both Adorno and Abbate proceed from a desire to demystify Wagner in a way that from one perspective harks back to the sort of unveiling of stage trickery found in earlier books like *La Science au théâtre*, the familiar orbit around Bayreuth and its associated dramatic innovations risks overlooking not just the wider operatic histories of the period, but also the intersections of those histories with a wide variety of both technologies and theories outside the Wagnerian purview.

Wagner is not neglected in the present study. But across the essays we have tried to bring together a variety of different kinds of approach to the study of opera and science that both reflect the variety of recent work in what is a fast-growing field, and that also seek to indicate future directions. Given the diversity of our topic, moreover, we make no claims here either to full chronological or geographical coverage. Instead, we have sought a selection of case studies that engage with - or else offer alternatives to existing narratives whose key events are by now well established. One such narrative, outlined by Kittler and others, is the history of operatic technology (specifically lighting), with a special place reserved for the inauguration of dimmable gaslight at the Paris Opéra for Nicolas Isouard's Aladin ou La Lampe merveilleuse (1822), thereby permitting a darkened auditorium that refocused onlookers' sensoria, and demanded a new sensory engagement with the unfolding production, as though the magical lamp doubled as a quasi-Promethean gift. (It is indicative of applied science's transformative impact on daily life that, prior to the invention of yellow phosphorus matches in 1805, fires and lamps were still lit by flint, steel and tinder, a method dating back millennia.) By the mid-century, carbon electric arc lamps allowed for an unprecedented intensity of illumination that rendered naked flame passé. The spectacular electric sunrise in the third act of Meyerbeer's Le Prophète (1850) then 'doomed' to inadequacy earlier candle- and gas-powered effects in the prologue to Verdi's Atilla or in the odesymphonie to Félicien David's Le Désert, as Anselm Gerhard and others have noted.27

²⁶ A representative sample of such works includes Jackson 2006; Smocovitis 2009; Hui 2012; Steege 2012; Tresch 2012; Hui, Kursell and Jackson 2013; Pesic 2014; Davies and Lockhart 2016; Henson 2016.

²⁷ Gerhard 2000, 299. Cf. Loughridge 2016, 11ff.

Cambridge University Press 978-1-107-11125-7 — Nineteenth-Century Opera and the Scientific Imagination Edited by David Trippett, Benjamin Walton Excerpt <u>More Information</u>

Introduction: The Laboratory and the Stage

If staged optical illusions proliferated from the possibilities of controllable lighting technologies, from realist dioramas (including shimmering clouds in Meyerbeer's L'Africaine²⁸) to panoramas, magic lantern shows and the two locomotive boilers that created steam effects for the Ring at Bayreuth,²⁹ another, more concealed operatic history of hallucination and hypnotism had a less deterministic influence. This might draw a tentative connection between depictions of ghosts and spirits (Der Freischütz, Undine), visitations (Les Troyens, Palestrina) and - somewhat later - séance (The Medium), merging audience association of occult practices offstage with their sometimes all-too-material aesthetic representation onstage, all amid the cult of visual phantasmagoria that had become intrinsic to the reinvention of grand opéra during the 1830s.³⁰ Later in the century, we might look for another shadow history in the use of novel acoustic effects in Wagner's depiction of three-dimensional soundscapes (Lohengrin, Die Meistersinger, Parsifal), and artificially enhanced auditory communication implied at the close of Schreker's Der ferne Klang (1903), for moments of interchange between scientific knowledge and operatic production.

If these each represent stories yet to be fully pieced together, it is also important to stress that the thematic interrelation between opera and science could also on occasion be disarmingly explicit, as explored here in Deirdre Loughridge's chapter on late eighteenth-century 'scientific' operas. A further notable instance occurs in *The Devil's Opera* (1838), George A. Macfarren's first musical drama, whose commercial success was credited with saving the fortunes of London's ailing Lyceum Theatre. Midway through Act I, the bass Posillipo, a Venetian noble, is planning an occult experiment for the evening, which he anticipates will bring him immortality. Sitting at his desk amid the accoutrements of scientific learning – 'books, globes, telescopes, chemical apparatus, skeletons ... skull, hourglass' – it is his dark pact with 'science' that paves the way:

 $^{30}\,$ On the problematic materiality of the effects in Weber's Der Freischütz, see Newcomb 1995.

²⁸ A handwritten addition to Meyerbeer's manuscript for L'Africaine reads: 'At this moment the branches of the manchineel open and one sees through transparent foliage the dream of Sélika in action: from the two opposing sides of the theatre, one sees two group of shimmering clouds, one over the top where Sélika is set, the other on the bottom where Vasco is set. The cloud supporting Vasco rises while Sélika's lowers (on a diagonal line), and they become one as they meet.' Cited in Cruz 1999, 46–7.

²⁹ See Kreuzer 2011.

CAMBRIDGE

Cambridge University Press 978-1-107-11125-7 — Nineteenth-Century Opera and the Scientific Imagination Edited by David Trippett , Benjamin Walton Excerpt More Information

10

DAVID TRIPPETT AND BENJAMIN WALTON

Hail science! Potentate sublime! Schoolmistress, that all knowledge teaches! Freeholder of all space and time, And banker of all wisdom's riches! Inspired, and cherished by thine aid, To seek what ne'er was sought before, A weary pilgrimage I've made Through all the realms of learned lore: Mathematics - hydrostatics -Pyrotechnics and pneumatics -Metaphysics - economics -Necromancy and mnemonics -Necrology -Astrology -Meteorology -Demonology! -

At length I reached the happy goal; At length, by my endeavor, Stern Death shall have no more control, And life shall last for ever!

When this premiered on 13 August 1838, its gesture towards the wonders of science was evidently plausible. The first season ran for fifty nights, and its second for thirty.³¹ Posillipo's eulogy is consistent, perhaps even repetitive (in the second act, we find 'Science! Thou queen of mysteries! Let thy phosphoric lantern penetrate this double darkness . . . Science pays all, and ennobles the world.'³²), though at least one critic dismissed the libretto as so much hocus-pocus, 'a succession of pantomime tricks', and advised the composer to seek a better poet (it was his father).³³

Scientists, though, were not immune from the power of theatre and the well-timed pantomimic revelation, as can be seen in the growth through the century of public scientific demonstrations and public lectures. 'Science lecturing was a competitive business', as Bernard Lightman has pointed out. 'Not only were lecturers competing with one another to draw audiences, they were also vying with the theater, the panorama, the exhibition, museums, and other forms of popular entertainment.'³⁴ Naturally, such

³¹ Bennett 1897, 454. ³² Macfarren 1838, 23–4. ³³ [unsigned] 1838, 197.

³⁴ Lightman 2007, 125.